



Boletín mensual Suzuka

español 語版 **enero de 2012** No81

Escuchar las noticias de japon e internacional

La página web de NHK ofrece las noticias en 17 idiomas.

A parte de noticias, hay más informaciones como estudio de idioma japonés, receta de comidas japonesas.

Aproveche el servicio de NHK WORLD.

URL: <http://www3.nhk.or.jp/nhkworld/spanish/top/index.html>

<Información: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp>



NHK WORLD

Salón para intercambio internacional

En la ciudad de Suzuka viven como 8,200 extranjeros. Pero no hay tantas ocasiones para intercambiar. Se realizará una actividad sin importar las nacionalidades para conocer e intercambiar las culturas.

Día: 28/ene (Sáb) 13:00-16:00

Tema: Descubrir las maravillas de otras culturas. Las buenas y extrañas de su país.

Lugar: Sala de reunión del Suzuka Shakai Fukushi center.

Destinados: Personas que tienen interés a intercambio internacional.

A partir de febrero se realizará otra actividad para conocer las comidas de cada país.

Vamos a divertir Cocinando y probando las comidas.

Costo: gratis.

Vacante: 30 personas.

Solicitud: Informar a Sr. Ogawa de Sha-kyo por teléfono(Tel:059-382-5971) hasta el 20/ene(vie)

※Atiende solo en japonés.

<Información: Suzuka Shakai Fukushi Center ☎059-382-5971>



Plan de la municipalidad en el fin e inicio del año

Cerrado: desde el 29/dic hasta el 3/ene

En el fin e inicio de año hay mucha gente en las ventanillas. Por favor venga con tiempo.

<Información: División de Consulta Pública> ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp



Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 12/ene (Jueves) de las 10:00 a las 12:00

Lugar: División de Consulta Pública

2º piso de la Municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de consultas: asuntos relacionados a visado, matrimonio internacional, naturalización...etc.

Duración de consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a la División de consulta pública), 4 personas

Información: (División de consulta pública)

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	3,504
Peruanos.....	1,436
Chinos.....	1,052
Norte y Sur Coreanos	675
Filipinos.....	467
Otros	1,077
Total.....	8,211
(según datos de noviembre del 2011)	

!!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual

10,000 yenes grupo o empresa

Duración: Hasta marzo del 2013.

Los socios pueden participar a las actividades de SIFA (como curso de cocina, idioma, etc) con un precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18

TEL: 059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp



Información

Trámite del seguro de pensión

<Información: División de Seguro de salud y Pensión>

☎059-382-9455 ✉hokennenkin@city.suzuka.lg.jp

Cuando se retire, necesita hacer el trámite del seguro de pensión. Si no tramita, disminuye el valor de pensión o no lo puede recibir.

Entre Japón y Brasil fueron firmado un acuerdo de seguridad social para eliminar el pago en 2 países o pérdida del seguro pagado. Información más detallada está publicado por web.

URL: http://www.mofa.go.jp/mofaj/gaiko/treaty/shomei_62.html

Informaciones: Oficina de Pensión ☎059-228-9188

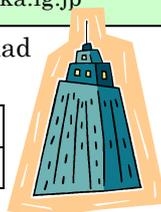
Plan de mirador en inicio del año 2012

<Información: División de Custodia de la Propiedad y Edificios Públicos>

☎059-382-9009 ✉kanzaieizen@city.suzuka.lg.jp

El mirador de 15º piso de la municipalidad está abierto como el horario abajo.

1/ene:	de las 6:30 a las 17:00
2,3/ene :	de las 10:00 a las 17:00



Colaboración a la campaña de Warm biz

<Información: División de Políticas Medioambientales>

☎059-382-7954 ✉kankyoseisaku@city.suzuka.lg.jp

Warm Biz es, cuando hace frío, ponerse más ropas y usar poco la estufa o aire acondicionado. Mientras se abriga bien, podrá sentir cómodo aunque haga 20 grados centígrados en la habitación.



En invierno, consume más energía por uso de la calefacción. Colabore a la campaña de Warm biz para disminuir el gasto de energía y parar el calentamiento global.

Este invierno vamos a pensar ¿cuántos grados de temperatura es más cómoda? en casa y en su trabajo.

Para pasar cómodo:

- Coloque un termómetro para saber la temperatura.
- Mesclar el aire de habitación con ventilador.
- Por el día abre la cortina para entrar el calor de sol y por la noche cierre para que no salga el calor afuera.
- Apagar la calefacción 10 minutos antes de salir de habitación.

Estiramiento de cuello, brazos y piernas previene enfriarse el cuerpo.

En la municipalidad y los edificios municipales están controlado a una temperatura cómoda.

Inscripción de residentes para los apartamentos municipales

<Información: División de viviendas>

☎059-382-7616 ✉jutaku@city.suzuka.lg.jp

Nombre de los pisos y barrios	Construcción	Número de pisos (Precedencia)	Alquiler de hogar
Takaoka Danchi Takaokadai 4 chome	3 pisos Contra fuego	1	¥20,800~ ¥40,900
Haitsu Asahigaoka Naka Asahigaoka 4 chome	4,5 pisos Contra fuego	2	¥16,700~ ¥33,200
Sakurajima Sakurajima-cho 5chome	4 pisos Contra fuego	2	¥15,200~ ¥32,200

※El alquiler del apartamento se calcula cada año por la renta familiar.

Requisito de solicitud:

☆ Quien reúna a los siguientes requisitos.

- Vive o trabaja dentro de Suzuka.
- Vive con familia (Incluye prometido)
- Ahora mismo tiene dificultades sobre residencia.
- No está retrasado en el pago del impuesto.
- Cobra menos del valor determinado en la regla de vivienda pública.
- No ser miembro de Yakuza.

Solicitud : Rellene el formulario y preséntelo con los documentos necesarios a la ventanilla de la División de vivienda pública entre el 10 y 20/ene.

Modo de selección: Se realizará un sorteo en el comienzo de marzo.

Temporada de entrada: Final de marzo del 2012.

Medida de precedencia : La familia con impedido o familia de madre soltera(madre e hijo) tiene precedencia. Cuando presente el formulario de solicitud, explique su condición familiar.

※Depende de la condición cambiará el contenido y número de pisos.

Detalles de la seguridad y confianza de los alimentos

Indicación de sin azúcar, edulcorante

Sin azúcar, con edulcorante, indica que no contiene azúcar pero no es absolutamente cero. Si hay menos de 0,5g cada 100g, podrá seguir indicando esto. No significa que la energía es Okcal. No tome en exceso.

[Información de la provincia de Mie](#)





Actividades

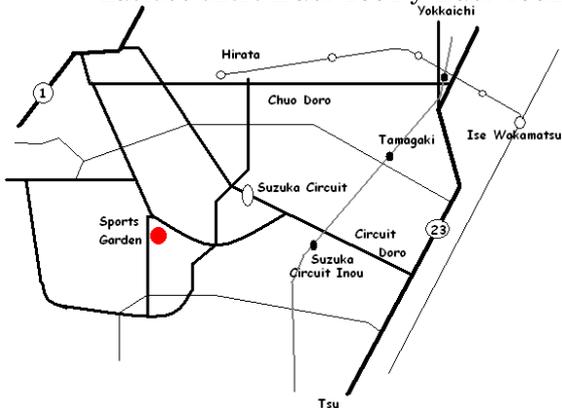


Ceremonia del día para los nuevos adultos de Suzuka

<Información: División de Educación de por Vida>

☎059-382-7619 ✉shogaigakushu@city.suzuka.lg.jp

Día: 8/ene (dom) 10:00-11:00 ※entrada libre.
Lugar: Piscina de SPORTS GARDEN de Suzuka
Destinado: Los ciudadanos de Suzuka que han nacidos entre 2/abr/1991 y 1/abr/1992.



Teatro "Niño Ya-Ya en el bosque de las maravillas"

<Información: División de Políticas para los Derechos Humanos>

☎059-382-9011 ✉jinkensesaku@city.suzuka.lg.jp

Día: 9/ene (lun feriado) a las 15:00
Lugar: Keyaki Hall de Centro cultural de Suzuka
Vacante: 500 personas (por orden de entrada)
Costo: Gratuito
Contenido: El Niño Ya-Ya vive en el bosque que hay muchos animales raros. Las palabras de Ya-Ya ¿Por qué? o ¿Cómo? tocará la puerta del corazón de todas las personas

Exposición de medio ambiente de río Suzuka

<Información: División de Políticas Medioambientales >

☎059-382-7954 ✉kankvoseisaku@city.suzuka.lg.jp

Día: 14,15/ene 10:00-16:00
Lugar: Suzuka HUNTER
Contenido: Exposición de insectos
Y peces de río Suzuka,
planetario hecho a mano.



Contacto: Suzuka no budo Tel·Fax:059-387-0767
✉budou@mecha.ne.jp

※Atiende solo en japonés.

Experimentar a manejar Kart

<Información: División de Comercio y Turismo >

☎059-382-9020 ✉shogyokanko@city.suzuka.lg.jp

Día: 22/ene (dom) 9:00-16:00
(se realizará aunque llueva)
Lugar: Motorland Suzuka (Miyake-cho3616)
Solicitud: Informe a la asociación Suzuka Motor sports
Tomo-no- kai por teléfono o por fax.
Tel:059-382-3222 Fax:059-383-7667

Contenido	Costo	Vacante
Exmerimento de Kart, Carrera de Kart	¥7,000	72 personas 1 grupo de 3 personas
Curso de kart para niños	¥2,000	10 niños de primaria

※Contiene el almuerzo.

Correspondencia de Hoken Center

<Información: División de Salud Pública>☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Vacante	Valor	Solicitud
Haigan Cáncer de pulmón Personas mayores de 40 años.	6/mar (mar) De las 9:00 a las 11:00	Hoken center	100	Radiografía ¥200 Examen de flema ¥600	A partir del 25/ene
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Se entregará un envase en ese día para quienes recibe la prueba de flema.				
Igan Cáncer de estomago (Por barrio) Personas mayores de 40 años.	2/mar (vie) De las 9:00 a las 11:00	Hoken center	40	¥1,000	A partir del 25/ene
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estomago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.				

- ☆ Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.
- ☆ El resultado del examen se enviará por correo un mes después.
- ☆ No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.
- ☆ Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.



●Enviamos el aviso del examen médico para los niños de 1 año y medio y 3 años.Si desea cambiar la fecha de examen, informe a la división de salud pública.



Colaboración en caso de desastre

La Policía y bomberos no pueden venir a ayudar de repente después de un terremoto grande. Pero hay gente que se queda atrapado por muebles o muros derrumbados. Y hay que salvar cuanto antes posible.

Cuando escuche un socorro "Tasukete", rescate colaborando con otras personas.



- ✓ No salvar solo sino colaborar con otras personas.
- ✓ Cuidar de su seguridad primero.
- ✓ Colaborar a ayudar el refugio de ancianos o enfermos.

En el lugar de refugio hay varios tipos de personas. Mientras esté en el lugar de refugio actúe para convivir cómodamente porque todos estarán en una grave situación.

Si usted conoce los vecinos, podrá colaborar o ayudar entre uno y otro. Participe las actividades de barrio o saludar con los vecinos para aumentar los conocidos.

☉Informaciones sobre el terremoto de este de japon y valor de radiación en Mie.

La prefectura de Mie ofrece la información detallada por página web.

URL : <http://www.pref.mie.lg.jp/kokusai/hp/>

La municipalidad de Suzuka publica las informaciones por la página web y el radio

Página web Español <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>

Inglés <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

Portugués <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>

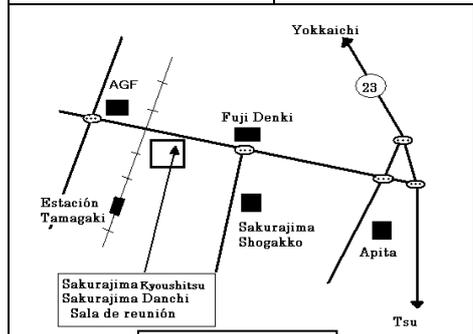
Radio de FM (Suzuka Voice) Sintonizado en 78.3MHz Noticias en portugués Los sábados 17 : 55~18 : 00

<Información: División de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp>

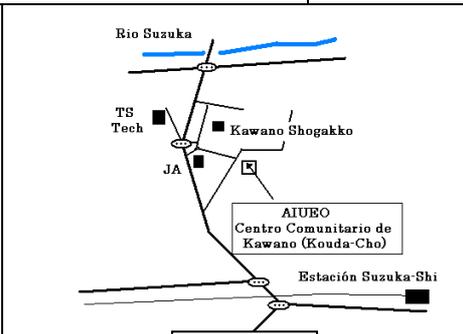


Curso de japonés y clase de refuerzo

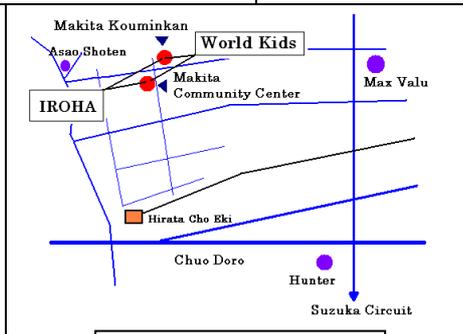
Curso	Nivel	Contacto	Enero
AIUEO	De elemental a avanzado	Oficina ☎080-1554-3093	14,21,28 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Sra. Yoshida ☎090-1754-7919	11,18,25 19:30-21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Oficina ☎080-3680-8049 (19:00-22:00)	7,14,21,28 10:30-12:00
SIFA	Comenzará el curso para el examen N2 de Noryoku shiken.	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	12,19,26 19:00-20:30
World Kids (clase de refuerzo)	Para los niños mayores de 7 años que viven en la ciudad de Suzuka.	Nakabayashi(japonés) ☎090-3991-0129	14,21,28 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Iroha · World Kids